



Grundschule Neues Tor
Staatliche Europa-Schule Berlin
Deutsch-Portugiesisch

Liebe Eltern,

ich begrüße Sie herzlich an unserer Schule.

Über 400 Kinder lernen an der Grundschule Neues Tor in Mitte Lesen, Schreiben, Rechnen und vieles mehr. Ein großer Teil unserer Schülerinnen und Schüler erhält im Europaschulbereich in verschiedenen Fächern Unterricht auf Portugiesisch.

Neben dem Unterricht werden viele Arbeitsgemeinschaften an unserer Schule angeboten. Aber auch andere Projekte und die aktive Mitarbeit der Kinder bei der Schulgestaltung, finden großen Anklang und tragen dazu bei, dass sich die Schülerinnen und Schüler mit unserer Schule identifizieren. Darüber hinaus ist uns eine vertrauensvolle Zusammenarbeit zwischen Lehrkräften, Erzieher*innen und Eltern ein wichtiges Anliegen.

Die vorliegende Sammelmappe enthält viele nützliche Informationen zu unserer Schule. Die Schulleitung hat sie gemeinsam mit dem Sozialpädagogischen Bereich und den Lehrkräften der Grundschule Neues Tor zusammengestellt, damit Sie sich in allen Belangen des Schullebens schnell zurechtfinden.

Ich wünsche Ihnen an der Grundschule Neues Tor einen guten Anfang, bei Fragen stehe ich Ihnen gern zur Verfügung!

Diana Mihov
Rektorin



Grundschule Neues Tor
Staatliche Europa-Schule Berlin
Deutsch-Portugiesisch

Caros pais,

Bem vindos à Grundschule neues Tor

Aproximadamente 400 crianças aprendem a ler, escrever, calcular e muito mais na escola primária “Grundschule neues Tor” em Mitte. Uma grande parte dos nossos alunos tem aulas, em diferentes disciplinas, em língua portuguesa no ramo Escola Europeia.

Para além das aulas, a nossa escola oferece muitos grupos de trabalho, as chamadas “AGs” (workshops). De grande interesse são, ainda, outros projetos como a formação das crianças como vigilantes nos intervalos, moderadores de conflitos e a ativa participação das crianças na formação da escola. Todos estes projetos contribuem para que os alunos e as alunas se identifiquem com a nossa escola. Para além disso, damos muita importância a um trabalho conjunto de confiança entre professores, educadores e pais. Este trabalho em conjunto é um de nossos “acordos pedagógicos” que fazemos no início de cada ano letivo para que, juntos, possamos proporcionar uma fase escolar produtiva e inesquecível à criança.

Esta brochura contém informações importantes sobre a nossa escola e foi preparada pela diretoria escolar, juntamente com a área de assistência social e o corpo docente da Grundschule Neues Tor. Esperamos, assim que todas as dúvidas referentes ao quotidiano escolar sejam esclarecidas.

Eu desejo a todos um bom início de ano letivo na Grundschule Neues Tor e coloco-me à disposição - caso surja alguma questão!

Diana Mihov
Diretora



Grundschule Neues Tor
Staatliche Europa-Schule Berlin
Deutsch-Portugiesisch

Alle wichtigen Kontakte auf einen Blick / Os contactos mais importantes

Adresse/ Endereço: Grundschule Neues Tor, Hannoversche Straße 20, 10115 Berlin

Tel.: 240 88 330

Fax: 240 88 340

E-Mail: post@neues-tor.de

Schulleiterin/ Diretora: Frau Mihov

Konrektorin: Frau Kniewel

Sekretariat / Secretaria: Frau Blank

Koordinierende Erzieherin/

Coordenadora dos educadores: Dominika Myrcik

Sozialpädagogischer Bereich (SPB):

Tel.: Büro / Escritório 240 88 335

Atelier 240 88 339

Hausmeister / Zelador: Thomas Mikkeleitis

Klassenlehrer/in / Professor/a: _____

Klassenlehrer/in / Professor/a: _____

Erzieher/in / Educador/a: _____

Elternvertreter/in / representantes dos pais: _____

Elternvertreter/in / representantes dos pais: _____

Konto der Klassenkasse / Conta: _____

Homepage: www.neues-tor.de

Förderverein: www.freunde-neues-tor.de

Träger SPB: www.tjfbg.de



Fehlzeiten

Grundsätze

Die Eltern sind verpflichtet das Fehlen ihres Kindes am 1. Fehltag in der Schule/Sekretariat zu melden. Die schriftliche Meldung erfolgt bei Wiederaufnahme des Schulbesuchs.

Ferner möchten wir Sie darüber in Kenntnissetzen, dass wenn ihr Kind an fünf Schultagen eines Schulhalbjahres unentschuldigt dem Unterricht fernbleibt, die Klassenlehrer/- innen verpflichtet sind dem zuständigen Schulamt der Schule eine Schulversäumnisanzeige zu übersenden. Das Verfahren ist nach weiteren fünf unentschuldigten Fehltagen ggf. jeweils zu wiederholen.

Über jede Schulversäumnisanzeige informiert das Schulamt das bezirkliche Jugendamt und den zuständigen schulpsychologischen Dienst. Diese Institutionen werden Sie und ihr Kind dann zu einem Gespräch einladen.

Jede Lehrerin / jeder Lehrer überprüft die Anwesenheit der Schülerinnen und Schüler und notiert die Fehlzeiten im Klassenbuch.

Die Eltern werden grundsätzlich über nicht entschuldigte Fehlzeiten informiert und aufgefordert den Grund für diese mitzuteilen.

Unterrichtsversäumnisse gelten nur bei Erkrankung der Schülerin / des Schülers oder aus sonstigen unvorhergesehenen triftigen Gründen als entschuldigt.

Die Lehrerinnen und Lehrer notieren im Klassenbuch auch, wenn eine Schülerin oder ein Schüler zu spät kommt.

Beurlaubungen

Beurlaubungen (aus unterschiedlichen Gründen) müssen rechtzeitig schriftlich beantragt werden.

Denken Sie bei Ihrer Urlaubsplanung daran, dass Freistellungen vom Unterricht unmittelbar vor und nach den Ferien nicht möglich sind.

Über Freistellungen von bis zu 3 Tagen wird von der Klassenlehrerin/ dem Klassenlehrer entschieden; über Freistellungen von über 3 Tagen und in begründeten Fällen vor den Ferien von der Schulleitung.



Faltas

Princípios básicos

1. Os pais têm a obrigação de informar a escola/ a secretaria logo no primeiro dia em que o/a aluno/a falta. Quando a criança volta a frequentar as aulas deverá trazer uma justificação por escrito.
2. Cada professor/a verifica a presença dos/as alunos/as e regista as faltas no livro de ponto.
3. Os pais deverão ser informados acerca de faltas não justificadas e são obrigados a mencionar a razão da falta junto do professor.
4. As faltas só serão justificadas em casos de doença dos/as alunos/as ou em casos especiais.

O professor registará, também no livro de ponto, o número de vezes que o/a aluno/a chega atrasado/a.

Dispensas

Pedidos de dispensa das aulas (por motivos variados) têm que ser entregues por escrito atempadamente.

No momento do planeamento das suas férias, tenha em atenção que não serão autorizadas dispensas diretamente antes ou depois das férias.

Dispensas até 3 dias podem ser decididas pelo/pela diretor/a de turma; em casos de mais de 3 dias será o diretor a decidir.



Das Sicherheitskonzept unserer Schule

Zur Sicherung des Schulgebäudes vor fremden Personen wurde im Februar 2016 die Videobeobachtung des linken Flügeleingangs mittels einer Videokamera eingeführt.

Während der Frühbetreuung von 6:00 – 7:30 ist das Schulgebäude für Eltern nur über den Eingang am Atelier mit Pin zugänglich. Von 8:10 – 8:20 findet der Einlass nur für Schüler*innen statt (Der Abschied von den Eltern findet **vor** der Tür statt). Seit November 2016 werden zu spät kommende Schüler*innen nicht mehr im Atelier während der ersten Stunden betreut, sondern melden sich bei der Schulleiterin und gehen anschließend in den Unterricht. Von 8:20 bis 13:50 ist das Schulgebäude geschlossen. Der Einlass erfolgt nur nach Klingeln und Antwort über die Sprechanlage. Die persönliche Anmeldung im Sekretariat ist zwingend. Der Aufenthalt im Schulhaus ist nur mit einem Besucherausweis gestattet. Von 13:50 bis 16:15 kommen Eltern nur mit Pin ins Schulgebäude.

Während der Spätbetreuung von 16:15 – 18:00 gelangen Eltern über den Eingang am Atelier und nur mit Pin in die Schule.

Diese Maßnahmen dienen dazu, allen Schüler*innen die bestmögliche Sicherheit während der Schulzeit zu bieten. Außerdem tragen sie dazu bei, dass Unterricht in Ruhe und störungsfrei stattfinden kann.

Der Kontakt der Eltern zu den Klassenlehrer*innen und den Lehrkräften und Erzieher*innen kann über die Postmappe, das Mitteilungsheft und die individuelle E-Mail-Adresse der Kolleg*innen aufgenommen werden.

Die Sprechstunden des Sekretariats für Eltern sind täglich von 8:00 – 14:00 und nach Vereinbarung.

Personen, die nicht zum Personal der Schule gehören und die keinen Besucherausweis umzuhängen haben, sind anzusprechen und zum Sekretariat zu begleiten.

Die Pin für die Eltern wird diesen zusammen mit einem Begleitschreiben über die Postmappe zugestellt. Der Empfang ist zu bestätigen und die Zettel bei der Klassenleitung abzugeben. Diese gibt sie gesammelt im Sekretariat ab.



Grundschule Neues Tor
Staatliche Europa-Schule Berlin
Deutsch-Portugiesisch

Conceito de Segurança

Para otimizar a segurança na nossa escola, foi instalada, em Fevereiro de 2016, uma câmara de vídeo na entrada lateral esquerda.

Entre as 6.00 e as 7.30 só existe, para os pais, acesso à escola na zona do ateliê e com um determinado código.

Entre as 8.10 e as 8.20, abrem-se as portas para a entrada dos alunos (Os pais devem-se despedir das crianças à porta da escola cá em baixo).

As crianças que chegam atrasadas devem dirigir-se à secretaria para se apresentar à diretora. Serão então encaminhadas à respetiva sala de aula.

Entre as 8.20 e as 13.50 o edifício encontra-se fechado. O acesso só é possível usando a campainha e esperando resposta da secretaria, onde se deverá dirigir imediatamente para que lhe seja dado um cartão identificativo que lhe permitirá a permanência dentro do edifício. Entre as 13.50 e as 16.15 só é possível a entrada no edifício com o respetivo código.

Entre as 16.15 e as 18.00 (Spätbetreuung) só haverá acesso ao edifício através da zona do ateliê e com o código de segurança. Estas medidas contribuem para otimizar a segurança dos alunos durante o período letivo. Além disso, possibilitam que as aulas decorram sem perturbações.

Para contactar o diretor de turma, outros professores e os educadores, deverá utilizar a capa dos recados (Postmappe), o caderno de trabalhos de casa (Mitteilungsheft) ou, eventualmente, o endereço eletrónico dos mesmos.

A secretaria estará aberta para os pais diariamente entre as 8.00 e as 14.00.

Qualquer pessoa estranha à escola, sem elemento identificativo, deverá ser sempre abordada e acompanhada à secretaria.

O código será enviado aos pais e encarregados de educação através da capa dos recados (Postmappe) - acompanhado de uma carta . Deverá confirmar a recessão do



mesmo e enviar a confirmação de volta ao diretor de turma que a arquivará na secretaria.

Merkblatt zur Meldepflicht von Infektionskrankheiten

In Gemeinschaftseinrichtungen wie Schulen befinden sich viele Menschen auf engem Raum. Daher können sich hier Infektionskrankheiten besonders leicht ausbreiten.

Aus diesem Grund enthält das Infektionsschutzgesetz eine Reihe von Regelungen, die dem Schutz aller Kinder und auch des Personals in Gemeinschaftseinrichtungen vor ansteckenden Krankheiten dienen. Über diese wollen wir Sie mit diesem Merkblatt informieren.

1. Gesetzliche Besuchsverbote

Das Infektionsschutzgesetz schreibt vor, dass ein Kind nicht in die Schule oder eine andere Gemeinschaftseinrichtung gehen darf, wenn es an bestimmten Infektionskrankheiten erkrankt ist oder ein entsprechender Krankheitsverdacht besteht. Diese Krankheiten sind in der Tabelle 1 auf der folgenden Seite aufgeführt.

Bei einigen Infektionen ist es möglich, dass Ihr Kind die Krankheitserreger nach durch-gemachter Erkrankung (oder seltener: ohne krank gewesen zu sein) ausscheidet. Auch in diesem Fall können sich Spielkameraden, Mitschüler/-innen oder das Personal anstecken. Nach dem Infektionsschutzgesetz ist deshalb vorgesehen, dass die „Ausscheider“ bestimmter Bakterien nur mit Zustimmung des Gesundheitsamtes und unter Beachtung der festgelegten Schutzmaßnahmen wieder in eine Gemeinschaftseinrichtung gehen dürfen (Tabelle 2 auf der folgenden Seite).

Bei manchen besonders schwerwiegenden Infektionskrankheiten muss Ihr Kind bereits dann zu Hause bleiben, wenn eine andere Person bei Ihnen im Haushalt erkrankt ist oder der Verdacht auf eine dieser Infektionskrankheiten besteht (Tabelle 3 auf der folgenden Seite).

Natürlich müssen Sie die genannten Erkrankungen nicht selbst erkennen können. Aber Sie sollten bei einer ernsthaften Erkrankung Ihres Kindes ärztlichen Rat in Anspruch nehmen (z.B. bei hohem Fieber, auffälliger Müdigkeit, wiederholtem Erbrechen, Durchfällen und anderen ungewöhnlichen oder besorgniserregenden Symptomen). Ihr/-e Kinderarzt/-ärztin wird Ihnen darüber Auskunft geben, ob Ihr Kind eine Erkrankung hat, die einen Besuch einer Gemeinschaftseinrichtung nach dem Infektionsschutzgesetz verbietet.

Gegen einige der Krankheiten stehen Schutzimpfungen zur Verfügung. Ist Ihr Kind ausreichend geimpft, kann das Gesundheitsamt darauf verzichten, ein Besuchsverbot auszusprechen.

2. Mitteilungspflicht

Falls bei Ihrem Kind aus den zuvor genannten Gründen ein Besuchsverbot besteht, informieren Sie uns bitte unverzüglich darüber und über die vorliegende Krankheit. Dazu sind Sie gesetzlich verpflichtet und tragen dazu bei, dass wir zusammen mit dem Gesundheitsamt die notwendigen Maßnahmen gegen eine Weiterverbreitung ergreifen können.

3. Vorbeugung ansteckender Krankheiten

Gemeinschaftseinrichtungen sind nach dem Infektionsschutzgesetz verpflichtet, über allgemeine Möglichkeiten zur Vorbeugung ansteckender Krankheiten aufzuklären.



Grundschule Neues Tor
Staatliche Europa-Schule Berlin
Deutsch-Portugiesisch

Wir empfehlen Ihnen daher unter anderem darauf zu achten, dass Ihr Kind allgemeine Hygieneregeln einhält. Dazu zählt vor allem das regelmäßige Händewaschen vor dem Essen, nach dem Toilettenbesuch oder nach Aktivitäten im Freien.

Ebenso wichtig ist ein vollständiger Impfschutz bei Ihrem Kind. Impfungen stehen teilweise auch für solche Krankheiten zur Verfügung, die durch Krankheitserreger in der Atemluft verursacht werden und somit durch allgemeine Hygiene nicht verhindert werden können (z.B. Masern, Mumps und Windpocken). Weitere Informationen zu Impfungen finden Sie unter: www.impfen-info.de.

Sollten Sie noch Fragen haben, wenden Sie sich bitte an Ihre/n Haus- oder Kinderarzt/-ärztin oder an Ihr Gesundheitsamt.

Tabelle1: Besuchsverbot von Gemeinschaftseinrichtungen und Mitteilungspflicht der Sorgeberechtigten bei Verdacht auf oder Erkrankung an folgenden Krankheiten

<ul style="list-style-type: none">• ansteckende Borkenflechte (Impetigo contagiosa)• ansteckungsfähige Lungentuberkulose• bakterieller Ruhr (Shigellose)• Cholera• Darmentzündung (Enteritis), die durch EHEC verursacht wird• Diphtherie• durch Hepatitisviren A oder E verursachte Gelbsucht/Leberentzündung (Hepatitis A oder E)• Hirnhautentzündung durch Hib-Bakterien• infektiöser, das heißt von Viren oder Bakterien verursachter, Durchfall und /oder Erbrechen (gilt nur für Kindern unter 6 Jahren)• Keuchhusten (Pertussis)	<ul style="list-style-type: none">• Kinderlähmung (Poliomyelitis)• Kopflausbefall (wenn die korrekte Behandlung noch nicht beendet ist)• Krätze (Skabies)• Masern• Meningokokken-Infektionen• Mumps• Pest• Scharlach oder andere Infektionen mit dem Bakterium Streptococcus pyogenes• Typhus oder Paratyphus• Windpocken (Varizellen)• virusbedingtes hämorrhagisches Fieber (z.B. Ebola)
--	--

Tabelle 2: Besuch von Gemeinschaftseinrichtungen nur mit Zustimmung des Gesundheitsamtes und Mitteilungspflicht der Sorgeberechtigten bei Ausscheidung folgender Krankheitserreger

<ul style="list-style-type: none">• Cholera-Bakterien• Diphtherie-Bakterien• EHEC-Bakterien	<ul style="list-style-type: none">• Typhus- oder Paratyphus-Bakterien• Shigellenruhr-Bakterien
---	---

Tabelle 3: Besuchsverbot und Mitteilungspflicht der Sorgeberechtigten bei Verdacht auf oder Erkrankung an folgenden Krankheiten bei einer anderen Person in der Wohngemeinschaft

<ul style="list-style-type: none">• ansteckungsfähige Lungentuberkulose• bakterielle Ruhr (Shigellose)• Cholera• Darmentzündung (Enteritis), die durch EHEC verursacht wird• Diphtherie• durch Hepatitisviren A oder E verursachte Gelbsucht/Leberentzündung (Hepatitis A oder E)	<ul style="list-style-type: none">• Hirnhautentzündung durch Hib-Bakterien• Kinderlähmung (Poliomyelitis)• Masern• Meningokokken-Infektionen• Mumps• Pest• Typhus oder Paratyphus• virusbedingtes hämorrhagisches Fieber (z.B. Ebola)
--	--



Doenças transmissíveis – Boletim informativo

A Escola é uma instituição de caráter social com grupos de pessoas em espaços fechados onde uma doença infecto-contagiosa se pode alastrar facilmente. Como tal, existe na legislação um decreto regulamentar que define o comportamento a seguir para a proteção tanto das crianças como do pessoal das escolas. Com este boletim informativo, pretendemos pôr os pais ao corrente desta legislação.

1. Afastamento temporário legal.

São afastados temporariamente da frequência escolar e demais actividades desenvolvidas nos estabelecimentos de educação e de ensino os discentes, pessoal docente e não docente quando atingidos pelas doenças nomeadas na tabela 1. Esta regra também se aplica para o caso de suspeita.

A ter em consideração:

Em determinados casos de infeção, é possível que a criança (ou o adulto) seja portador de micróbios patogénicos – mesmo tendo superado a doença ou até sem ter estado doente (só através de contacto) – ver tabela 2. Neste caso, só poderá o portador voltar à escola com a autorização do delegado local de saúde e tendo tomado as precauções exigidas. Só assim poderemos evitar o contágio de outras crianças ou do pessoal. Em casos particularmente graves, terá a criança de ficar em casa logo que haja suspeita de infeção de alguém do ambiente familiar /caseiro. (ver tabela 3). Como tal, é imperetivelmente necessário que consulte um médico assim que a criança manifestar os seguintes sintomas: febre, cansaço, vómitos, diarreia, ou outro sintoma preocupante. Só o médico poderá informar convenientemente a família se a criança é ou não portadora de uma doença transmissível que obrigue a um afastamento temporário da escola e informar imediatamente as autoridades escolares. Existe, contra algumas destas doenças, vacinação adequada. Neste caso (se o seu educando estiver devidamente vacinado) pode o delegado de saúde prescindir do afastamento temporário da frequência escolar.

2. Dever de Informação

Caso o seu educando esteja numa destas condições assima nomeadas e lhe tenha sido prescrito um afastamento temporário da frequência escolar, informe imediatamente a escola acerca do tipo de doença. Este é um imperativo legal. Além disso poderá assim contribuir para, juntamente com a escola e o delegado de saúde, evitar que haja um alastramento da infeção.

3. Prevenção de Doenças transmissíveis

Todas as instituições estão, segundo a legislação em vigor, obrigadas a informar os utentes acerca de formas possíveis para a prevenção de doenças transmissíveis.

Como tal, recomendamos que verifique os hábitos de higiene do seu educando. Por exemplo, lavagem regular das mãos antes das refeições, após o uso da casa de banho de a actividades ao ar livre e sempre que chegar a casa. Recomendamos, também, uma vacinação completa, sobretudo para as doenças transmissíveis pelo ar e que não podem ser evitadas através duma boa higiene (p.ex. sarampo, papeira, varicela). Para mais informações, deverá consultar a seguinte página na internet www.impfen-info.de.

Se lhe surgirem algumas dúvidas em relação a estes temas, deverá consultar o seu médico de família, o pediatra e o delegado de saúde (*Gesundheitsamt*)



[Nota do tradutor : consulte também, por favor, a tabela das nomenclaturas alemãs]

Tabela 1: Afastamento temporário obrigatório e dever de informação por parte do encarregado de educação no caso de suspeita e/ou diagnóstico das seguintes doenças transmissíveis

<ul style="list-style-type: none">• Impétigo; (Impetigo contagiosa)• Tuberculose pulmonar;• Disenteria bacteriana (bactérias Shigella)• Cólera• Infecção intestinal, Enterite (Enteritis /EHEC)• Difteria• Infecção do fígado provocada pelos vírus da hepatite A,B,E (Hepatite A,B, E)• Encefalite (Hib-Bacterias)• diarreia e vômitos provocados por vírus ou bactérias (crianças com idade anterior a 6 anos)• Tosse convulsa (Pertussis)	<ul style="list-style-type: none">• Parelisia Infantil / Poliomielite; (Poliomyelitis)• Piolhos (no caso de o tratamento adequado ainda não ter sido realizado)• Tinha (Skabies)• Sarampo • Parelisia Infantil / Poliomielite; (Poliomyelitis)• Infecções meningocócicas — meningite e sepsis;• Papeira• Peste• Escarlatina e outras infecções naso-faríngeas por estreptococo grupo A;(Bakterium Streptococcus pyogenes)• Febres tifóide ou paratifóide• Varicela• Febre viral e hemorrágica (p.ex. Ébola)
--	---

Tabela 2: Frequência da escola somente com a aprovação do delegado de saúde e dever de informação por parte do encarregado de educação no caso de a criança ser portadora dos seguintes micróbios patogénicos

<ul style="list-style-type: none">• Bactérias da Cólera• Bactérias da Difteria• Bactérias da Enterite	<ul style="list-style-type: none">• Bactérias das Febres tifóide ou paratifóide• Bactérias Shigella (Disenteria)
---	---

Tabela 3: Afastamento temporário obrigatório e dever de informação por parte do encarregado de educação no caso de suspeita e/ou diagnóstico das seguintes doenças transmissíveis diagnosticadas em alguém que tenha contacto com a criança

<ul style="list-style-type: none">• Tuberculose pulmonar• Disenteria bacteriana (bactérias Shigella)• Cólera• Infecção intestinal, Enterite (Enteritis /EHEC)• Difteria• Infecção do fígado provocada pelos vírus da hepatite A,E (Hepatite A, E)	<ul style="list-style-type: none">• Encefalite (Hib-Bacterias)• Parelisia Infantil / Poliomielite; (Poliomyelitis)• Sarampo• Infecções meningocócicas — meningite e sepsis;• Papeira• Peste• Febres tifóide ou Paratifóide• Febre viral e hemorrágica (p.ex. Ebola)
--	---



Schulbücher und andere Lernmittel - laufende Kosten

In Berlin gibt es seit einigen Jahren **keine Lernmittelfreiheit** mehr, das heißt, Sie müssen die Schulbücher selber kaufen.

Wenn Sie Leistungen nach dem Bundessozialhilfegesetz, dem Wohngeldgesetz, nach BaföG, dem Asylbewerbergesetz oder bestimmte Leistungen nach dem Sozialgesetzbuch (8. Buch, SGBVIII) erhalten, stellt Ihnen die Schule die Schulbücher zur Verfügung. Dazu weisen Sie bitte Ihre gültige Berechtigung bei der Sekretärin, Frau Blank, nach, und zwar rechtzeitig vor den Sommerferien. Die LehrerInnen werden Ihnen die Frist nennen.

Weitere Leistungen können die berechtigten Eltern im Rahmen des sog. „Bildungspaketes“ beantragen.

Möglicherweise besorgen die LehrerInnen für die Klasse ein **BVG-Klassen-Ticket**, mit dem die Schülerinnen und Schüler U-Bahn und Busse nutzen können.

Es kann sein, dass auf Anregung der Lehrerinnen oder der Elternvertreter **besondere Projekte** (Tanzprojekt, Training zur Gewaltprävention z.B.) oder **Klassenfahrten** durchgeführt werden. Über größere Unternehmungen wird bei den Elternabenden beraten, abgestimmt, die Kosten werden abgewogen und individuelle Lösungen gesucht.

Stellen Sie sich darauf ein, dass Ihr Kind Arbeitsmaterial verlieren oder verbrauchen und aus den Sportsachen herauswachsen wird.

Monatliche Beträge können für den Hort, die Mensa und im Europaschulbereich für die Fremdsprachenassistenten anfallen.

Vielleicht engagieren Sie sich darüber hinaus auch im Förderverein durch Mitgliedschaft und Spenden?

Für die Schulfeste, Sponsorenlauf, Weihnachtsbasar, Flohmärkte und dergleichen sind Ihre Sachspenden (z.B. Büffet) sowie Ihre tatkräftige Mithilfe immer willkommen.

Behalten Sie den Überblick über alle anfallenden Kosten und Fristen. Vielleicht legen Sie sich in diesem Ordner ein übersichtliches Blatt an.



Manuais escolares e outros materiais – despesas permanentes

Em Berlim, já há alguns anos, é necessário **pagar os materiais**. Isto significa que têm de ser os pais a comprar os manuais escolares.

Se recebem subsídios (segurança social, BaföG, direito a asilo, Harz4, outro abrigado no código da segurança social (Livro 8, SGBVIII) etc.) a escola colocará os livros à disposição das crianças. Será necessário apresentar um comprovativo disto junto da secretária, e de preferência antes das férias grandes. Os professores informarão a respeito do prazo de entrega.

Para mais subsídios, os pais que tenham direito a estes, podem pedi-los no âmbito do „Bildungspaket“.

Possivelmente os professores providenciarão um **bilhete de transporte de grupo** para que os alunos possam usar os meios de transportes públicos durante o ano letivo.

Poderá acontecer que os professores, ou os representantes de pais pretendam fazer **projetos especiais** (dança, treino para a prevenção de violência, por exemplo), ou **excursões**. Em caso de projetos maiores, estes serão abordados nas reuniões de pais, combinados, os custos serão ponderados e serão encontradas soluções individuais.

Façam contas com o facto de que o/a seu/sua filho/a ao longo do ano poderá perder ou gastar materiais escolares e o equipamento de desporto pode deixar de lhe servir.

Existem montantes mensais a pagar pela vigilância das crianças antes e após o horário de aulas (Hort), a cantina e, no ramo europeu, o pagamento a assistentes de língua materna portuguesa.

Quem sabe, talvez até tenham interesse em fazer parte do clube patrocinador da nossa escola (Förderverein) como membro, ou pretendam fazer um donativo?

Nas festas da escola, na corrida de patrocinadores, bazar de Natal, feiras da ladra, entre outros, o seu contributo (por ex. comidas) e a sua ajuda serão sempre bem-vindos.

Mantenham sempre em vista os custos e os prazos de pagamentos. Seria bom destacar essa página para ter as informações sempre à mão.



Allgemeine Information zum Sportunterricht an der Grundschule Neues Tor

Der Sportunterricht in der Schule soll die Kinder in ihrer motorischen Entwicklung unterstützen und möglichst ein lebenslanges Interesse für den Sport wecken helfen. Dies ist besonders wichtig in einer Zeit, in der viele Kinder sich zu wenig bewegen und auch noch ungesund ernähren. Frühe Krankheiten werden durch Bewegungsmangel erheblich begünstigt. Ab 2013 soll ein regelmäßiger Motorik-Test bei den Drittklässlern, der in ganz Deutschland durchgeführt wird, über die Fitness Ihres Kindes Auskunft geben.

In allen SESB- Klassenstufen erhalten die Kinder zwei Sportstunden à 45 Min./Woche mit Ausnahme der 3. Klassen (nur eine Stunde). Die Regelklassen erhalten drei Wochenstunden Sportunterricht mit Ausnahme der Klasse 3 (nur eine Stunde).

Darüber hinaus besteht die Möglichkeit der Teilnahme an **Arbeitsgemeinschaften** wie zum Beispiel Judo, Fußball und einer Lauf AG. Über die jeweils angebotenen Arbeitsgemeinschaften wird immer zu Beginn eines neuen Schuljahres gesondert informiert.

Sehr erfolgreich ist die **Schulmannschaft** im Fußball seit vielen Jahren bei den Wettbewerben im Bezirk bzw. in der Stadt. Seit 2013 kooperiert die GS Neues Tor im Kita- & Schulprojekt "BEWEGEN BEGEISTERT" mit dem SV Empor Berlin mit zwei Fußball- AGs für Jungen und einer Fußball- AG für Mädchen.

In der 3. Klasse nimmt Ihr Kind am **Schwimmunterricht** teil. Nichtschwimmern wird das Schwimmen gelehrt, sind bereits Schwimmfähigkeiten vorhanden, werden diese ausgebaut und mit einem Schwimmabzeichen in Bronze, Silber oder Gold abgeschlossen. Hierfür stehen uns Schwimmzeiten in der Schwimmhalle in der Gartenstraße zur Verfügung, zu der wir mit eigenen Bussen gebracht werden.

Im 4. Schuljahr wird ihr Kind auf eine **Radfahrprüfung** vorbereitet. In ihr soll es die Beherrschung des Rades und verkehrsgerechtes Verhalten im Straßenverkehr nachweisen. Gemeinsames Radfahren in der Familie würde ihr Kind beim Aneignen der entsprechenden Fähigkeiten und des nötigen Wissens zweifellos unterstützen, da wir in der Schule nur über eine begrenzte Zeit zur Vorbereitung verfügen.

An **Einzelveranstaltungen** gibt es zahlreiche schulinterne Wettkämpfe. Hinzu kommen Teilnahmen an Wettkämpfen im Hochsprung und Staffellauf auf Stadtbezirksebene. Zum Schuljahresende findet im Jahn-Sportpark unser großes Schulsportfest (mit Abnahme des Sportabzeichens ab der 3. Klassenstufe) mit Fußballturnieren und Staffelläufen statt.

Unsere **Halle** ist zwar relativ klein, jedoch für unsere zahlreichen Sportwettkämpfe ausreichend. Im Außenbereich verfügen wir über eine 50 m Laufbahn, die im Auslauf in eine Weitsprunganlage übergeht. Der Schulhof verfügt über zwei Tischtennisplatten und zwei Basketballkörbe.



Informação geral sobre de desporto

As aulas de desporto na escola devem apoiar o desenvolvimento motor das crianças e devem ajudar a despertar um interesse por desporto, se possível, para toda a vida. Isto é especialmente importante numa altura em que as crianças se movimentam cada vez menos e se alimentam de forma pouco saudável. A falta de movimento favorece consideravelmente o aparecimento de doenças precoces. A partir de 2013 um teste regular de motricidade, realizado em toda a Alemanha, com alunos da 3ª classe deverá dar informações sobre a condição física dos seus educandos.

Em todas as turmas europeias, as crianças têm duas horas de desporto (45 minutos cada hora) por semana, à exceção da 3ª classe que só tem 1 hora. A turmas regulares (C), têm 3 horas semanais com exceção da 3ª classe que só tem 1 hora..

Para além disso, existe a possibilidade de os alunos participarem em *workshops* como judo, futebol e corrida. Informação relativa aos *workshops* existentes é dada à parte no início do ano letivo.

A equipa de futebol tem tido sempre muito sucesso nos campeonatos do bairro, na cidade. A escola “Grundschule Neues Tor” coopera, desde 2013, no projeto de infantário e de escola “Bewegen begeistert” (o movimento anima) com o clube SV Empor de Berlim com dois workshops de futebol para os meninos das classes mais pequenas e com um workshop de futebol para meninas.

Na 3ª classe o/a seu/sua filho/a frequentará **aulas de natação**. As crianças que não sabem nadar irão aprender. As crianças que já estão mais avançadas e já sabem nadar um pouco poderão aperfeiçoar-se e adquirir a insígnia de bronze, prata ou ouro. Para as aulas de natação temos a piscina coberta na Gartenstraße à nossa disposição, para onde as crianças são transportadas com autocarros próprios.

Na 4ª classe a criança será preparada para o **teste da bicicleta**. Neste a criança terá que demonstrar conhecimentos no domínio da condução de bicicleta e terá que demonstrar que se sabe comportar de acordo com as regras do trânsito. O andar de bicicleta em família iria sem dúvida apoiar o/a seu/sua filho/a na aquisição das capacidades e dos conhecimentos necessários, uma vez que na escola temos um tempo limitado para a preparação das crianças.

Em **eventos únicos** existem várias competições a nível interno na escola. Para além disso, existem participações em competições do salto em altura e estafeta a nível do bairro. No final do ano letivo decorre a nossa grande festa do desporto no Jahn-Sportpark (onde os alunos do 3º ano fazem a grande prova de desporto) com torneio de futebol e estafeta.

O nosso **pavilhão desportivo** é relativamente pequeno, mas suficiente para as nossas várias competições. Fora do pavilhão temos uma pista de corrida de 50 m, que termina num recinto



de salto em comprimento. O pátio tem duas mesas de ténis de mesa e dois cestos de basquetebol.

Wichtiges zum Sportunterricht

Damit Ihr Kind am Sportunterricht teilnehmen und diesen mit Freude und wohlbehalten beenden kann, geben wir Ihnen und Ihren Kindern folgende zu beachtende Hinweise:

Das „Arbeitsmaterial“ für den Sportunterricht umfasst

- einen Turnbeutel
- Hallenturnschuhe mit hellen Schuhsohlen und ohne Noppen
- ein Turnhemd und eine Turnhose, sowie langes Sportzeug
- in der warmen Jahreszeit auch Sportschuhe für draußen, die nicht gleichzeitig in der Halle getragen werden dürfen, Sandalen oder Schläppchen sind nicht geeignet und führen zum Ausschluss vom Sportunterricht
- luftige, leichte Sportkleidung gibt Ihrem Kind die nötige Bewegungsfreiheit, schützt vor Unfällen und fördert die Hygiene. Nach dem Sportunterricht sollte sie wieder abgelegt werden.

Kinder, die über keine Sportkleidung verfügen, nehmen in der Regel nicht am Sportunterricht teil. Zudem wirkt sich ein häufiges Fehlen der Sportsachen nachteilig auf die Beurteilung aus.

Während des Sportunterrichts darf sowohl zum Schutz des Trägers als auch der Mitschüler kein Schmuck getragen werden, also am besten an den Sporttagen gar keine Ketten, Ringe, Armbänder oder Ohringe mitbringen. Ohrstecker müssen abgeklebt sein.

Offene lange Haare sollten in jedem Fall geflochten oder mit geeignetem Material gebunden sein.

Um die Unfallgefahr weiter zu minimieren, müssen die für den Sportunterricht aufgestellten Regeln eingehalten werden. Den Anweisungen der Lehrerinnen und Lehrer ist unbedingt Folge zu leisten.

Für die Leistungsbewertung im Fach Sport werden neben den rein motorischen, das heißt „sportlichen“ Leistungen im engeren Sinne, auch andere Leistungsaspekte wie Anstrengungsbereitschaft, Teamfähigkeit, Fairness und Kooperationsbereitschaft bei der Gestaltung des Unterrichts berücksichtigt.



Aulas de desporto - Informações importantes

Para o/a seu/sua filho/a participar com alegria nas aulas de desporto, aqui ficam algumas indicações para ter em atenção:

O “material” para a aula de desporto inclui:

- um saco de desporto
- ténis para usar no pavilhão com solas claras e sem pitons
- uma t-shirt e calções, bem como um fato de treino comprido
- para o tempo mais quente também são necessários ténis para usar fora do pavilhão, estes não podem ser usados novamente, naquele momento, dentro do pavilhão, sandálias ou chinelos não são adequados e podem levar à exclusão da aula de desporto
- um equipamento leve e fresco permite ao/à seu/sua filho/a mais liberdade de movimentos, protege de acidentes e é higiénico. Após a aula de desporto o equipamento deverá ser despido outra vez.

Crianças que não trazem equipamento para as aulas não podem participar nas aulas de desporto. A falta frequente de equipamento reflete-se na nota da disciplina.

Durante a aula de desporto não é permitido usar brincos, ou outro tipo de ornamentos. Para proteção de quem os usa e dos colegas, o melhor é não usar colares, anéis, pulseiras ou brincos em dias de desporto. Os brincos pequenos têm que estar escondidos com fita-cola.

Os cabelos soltos devem ser entrançados, ou apanhados.

Para minimizar outros acidentes têm que ser cumpridas as regras impostas na aula de desporto. As indicações do/da professor/a são para seguir à risca.

Na avaliação na disciplina de desporto são contempladas, para além das capacidades físicas, também outros aspetos como o interesse demonstrado, trabalho em equipa e cooperação nas aulas.



Schwimm-Info

Im 3. Schuljahr beginnt der Schwimmunterricht für Ihr Kind. Bitte beachten Sie folgende Hinweise:

Folgendes ist mitzubringen:

- Badehose/ Badeanzug
- ein Handtuch Shampoo / Waschzeug
- genügend 5-Cent Stücke für den Föhn (Mädchen mit langen Haaren brauchen circa drei 5-Cent Stücke)
- Plastiktüte für nasse Badesachen
- evtl. Frühstück/Getränk
- eventuell eine Badekappe, bei langen Haaren mindestens ein Haargummi
- falls bereits vorhanden Schwimmausweis

Bitte achten Sie darauf, dass Ihr Kind aus Sicherheitsgründen keinen Schmuck beim Schwimmen tragen darf (d.h. Ohringe müssen entfernt oder abgeklebt werden). Am besten trägt ihr Kind am Schwimmtag gar keinen Schmuck.

Im Zeitraum von den Herbstferien bis zu den Osterferien muss eine ausreichend wärmende Kopfbedeckung auf dem Rückweg zur Schule getragen werden. Dies dient dem Schutz der Gesundheit Ihres Kindes, da trotz Föhnens meistens noch Restfeuchte in den Haaren vorhanden ist. Die Entscheidung darüber, ob die Kopfbedeckung, die Sie Ihrem Kind mitgeben, diesen Zweck erfüllt, liegt in Ihrer Verantwortung als Eltern. Sollte ein Schüler jedoch über gar keine Kopfbedeckung verfügen, sehen wir uns leider gezwungen, es für dieses Mal vom Schwimmunterricht auszuschließen.

Ist Ihr Kind leicht erkrankt (Schnupfen o.ä.), könnte es zwar die Schule besuchen, sollte aber nicht am Schwimmunterricht teilnehmen. Wir bitten Sie daher, Ihr Kind in einem solchen Fall mit einer Entschuldigung für den Schwimmunterricht zur Schule zu schicken.

Unsicheren Schwimmern und Nichtschwimmer steht ein stehendes Lehrschwimmbecken zur Verfügung. Die Kinder, die bereits schwimmen können, arbeiten in schwimmtiefem Wasser



Grundschule Neues Tor
Staatliche Europa-Schule Berlin
Deutsch-Portugiesisch

an der Verbesserung ihrer Technik und Ausdauer.

Grundsätzlich bemühen wir uns darum, allen Kindern den Erwerb der Schwimmbabzeichen in Bronze, Silber oder Gold zu ermöglichen.

Informação sobre as aulas de natação

No 3o ano começam as aulas de natação para as crianças. Deverá ter em atenção:

Todos deverão ter:

- caso a criança já tenha frequentado algum curso de natação, um certificado de frequência do curso
- calção de banho / fato de banho
- uma toalha, champô / gel duche
- várias moedas de 5 cent. para o secador (meninas com cabelo comprido precisam de cerca de 3 moedas)
- saco de plástico para a roupa molhada
- eventualmente comida e bebida
- eventualmente uma touca, para cabelos compridos um elástico

Tenha por favor em atenção que as crianças não deverão ter brincos ou ornamentos, por questões de segurança (os brincos deverão ser tirados, ou colados). O melhor é em dias de natação não trazer ornamentos nenhuns.

No período de tempo que vai das férias de Outono às férias da Páscoa, os alunos devem cobrir a cabeça com gorro quente para o caminho de volta até à escola. A decisão sobre o tipo de proteção, ou gorro a usar está somente à sua responsabilidade. Contudo, caso algum/a aluno/a não traga essa proteção para tapar o cabelo húmido, vemo-nos obrigados a excluir o/a aluno/a da aula de natação naquele dia.

Se o/a seu/sua filho/a estiver ligeiramente constipado/a, poderá frequentar as aulas normais, mas não as aulas de natação. No caso de não participar das aulas de natação, pedimos que seu/sua filho/a traga uma justificação por escrito à escola.

Para crianças que não sabem nadar, ou o sabem alguma insegurança, existe uma piscina onde as crianças têm pé. Quem já sabe nadar, poderá treinar, aperfeiçoar a técnica e condição física numa piscina funda. Pretendemos proporcionar a todas as crianças a possibilidade de fazer a insígnia de bronze, prata ou ouro.



Grundschule Neues Tor
Staatliche Europa-Schule Berlin
Deutsch-Portugiesisch

Unser LesepatInnen-Projekt

Unsere Schüler und Schülerinnen erhalten von Anfang an eine zusätzliche Förderung in der Lesefähigkeit, im Textverständnis und in der Sprache durch freiwillig engagierte Lese-/LernpatInnen. Um dies zu gewährleisten, arbeiten wir seit 2007 eng mit dem Bürgernetzwerk Bildung zusammen (siehe auch: <http://www.vbki.de/derverein/buergernetzwerk-bildung>). Hierbei handelt es sich um ein Projekt des Vereins Berliner Kaufleute und Industrieller (VBKI), das von der ehemaligen Berliner Schulsenatorin, Sybille Volkholz, gegründet wurde. Es vermittelt ehrenamtliche Lese-/LernpatInnen an Schulen und Bildungseinrichtungen.

Mittels Elternkontakten konnten wir außerdem portugiesisch sprachige LesepatInnen für die ehrenamtliche Arbeit mit den Kindern gewinnen und in das Projekt integrieren.

Schwerpunktmäßig in den Klassen 1-3 , doch auch in den Klassenstufen 4 bis 6, arbeiten zurzeit 17 (im Schnitt 15 bis 20) ehrenamtliche Lese-/LernpatInnen an unserer Schule. Sie üben in Absprache mit den Fachlehrern, mit einzelnen Schülern oder in Kleingruppen parallel zum Unterricht und bringen sich z.T. auch bei den Vorlese-Wettbewerben ein.

Durch Lesen, Spielen und Sprechen werden die Sprache der Kinder und das Verstehen von Wörtern und Texten gefördert. Die individuelle Zuwendung der LesepatInnen steigert hierbei meist zusätzlich die Lernmotivation.

Sowohl die Schüler als auch wir Lehrer wollen unsere LesepatInnen nicht mehr missen!

Weitere Informationen über das Lesepatenprojekt finden Sie auf der Homepage www.vbki.de/buergernetzwerk-bildung oder unter buergernetzwerk.bildung@vbki.de.

D. Protivinsky, Schulische Ansprechpartnerin der LesepatInnen



Grundschule Neues Tor
Staatliche Europa-Schule Berlin
Deutsch-Portugiesisch

O nosso projeto “Madrinha/Padrinho de Leitura”

Os nossos alunos recebem desde o início um apoio extra nas competências da leitura, compreensão de textos e linguagem dado por pessoas que se voluntariam para ler para aos alunos - os chamados madrinhas/padrinhos da leitura. Para garantir isto, trabalhamos desde 2007 em conjunto com uma rede de cidadãos ligada à educação (ver: <http://www.vbki.de/der-verein/buerqernetzwerk-bildung>). Trata-se de um projeto da associação „Berliner Kaufleute und Industrieller“(VBKI) fundado pela senadora da educação da altura, Sybille Volkholz. Esta associação envia madrinhas e padrinhos da leitura voluntários para escolas e instituições ligadas à educação.

Através de contactos com pais conseguimos também arranjar madrinhas e padrinhos de leitura voluntários, na língua portuguesa, que integramos no projeto.

Essencialmente nas classes mais baixas, 1-3, mas também nas turmas do 4o ao 6o ano, temos de momento 17 (em média 15 a 20) pessoas que leem para os alunos da nossa escola.

Estas pessoas, combinadas com os professores, trabalham com alunos individualmente, ou em pequenos grupos paralelamente às aulas e por vezes também participam no concurso da leitura.

A linguagem das crianças e o entendimento de palavras e textos é promovida através da leitura, jogos e oralidade. A dedicação dos acompanhantes da leitura aumenta ainda a motivação das crianças no processo da aprendizagem.

Tanto os alunos como os professores não querem mais abdicar das madrinhas e dos padrinhos da leitura!

Mais informações relativas a este projeto encontrar-se-á na página www.vbki.de/buerqernetzwerk-bildung ou buerqernetzwerk.bildung@vbki.de



Förderung an der Grundschule Neues Tor

Die Förderung an der Grundschule Neues Tor umfasst die sonderpädagogische Förderung von Schüler*innen mit sonderpädagogischen Förderbedarf und die Förderung von Schüler*innen ohne sonderpädagogischen Förderbedarf. Derzeit sind an der „Grundschule Neues Tor“ zwei Sonderpädagogen tätig (Herr Eickermann und Frau Koch); außerdem eine LRS- und eine Dyskalkulie-Beauftragte (Frau Beuthan und Frau Kraatz). Die Förderung findet unterrichtsbegleitend oder in Kleingruppen statt und umfasst die Bereiche

- Sprache (Schwerpunkt Aussprache, Grammatik, Wortschatz, Kommunikation),
- DaZ (Deutsch als Zweitsprache),
- Phonologische Bewusstheit,
- Lesen und Schreiben,
- LRS (Lese-Rechtschreib-Schwäche),
- Portugiesisch,
- PaZ (Portugiesisch als Zweitsprache),
- Mathematische Grundlagen,
- Dyskalkulie, **(in Kleingruppen)**.
- Wahrnehmung und Konzentration. **(unterrichtsbegleitend)**

Im Folgenden sollen die Aufgabengebiete der Sonderpädagogen bzw. der Förderlehrer*innen an der „Grundschule Neues Tor“ dargestellt werden:

1. Diagnostik und Förderplanung

Die Sonderpädagogen und / oder Förderlehrer*innen sind zuständig für

- Hospitationen im Unterricht,
- Diagnostik der Lernausgangslage in den Bereichen Sprache, Wahrnehmung, Motorik, Verhalten bzw. des Lernstandes in den Fächern Deutsch, Portugiesisch und Mathematik,
- Förderplanung im Team,
- Antragstellung bei sonderpädagogischem Förderbedarf in den Bereichen „Sprache“, „Emotional-soziale Entwicklung“ und „Lernen“.

2. Unterrichtsbegleitung

Die Sonderpädagogen und Förderlehrer*innen

- unterstützen und begleiten die Klassen- bzw. Fachlehrer*innen im Unterricht, indem sie einzelne Schüler*innen oder Schüler*innen in Kleingruppen fördern.



3. Teamarbeit

Die Sonderpädagogen

- tauschen sich in der wöchentlichen sonderpädagogischen Teamsitzung aus (14-tägig mit den Facherzieher*innen für Integration),
- führen Fallbesprechungen sowie eine entsprechende Maßnahmenplanung durch,
- nehmen bei Bedarf an Klassenteamsitzungen teil,
- arbeiten zusammen mit den Lehrer*innen, die für die Portugiesischförderung, die DaZ- / PaZ-Förderung und die LRS- / Dyskalkulie-Förderung zuständig sind.

4. Beratung und Koordination

Die Sonderpädagogen sind zuständig für

- Beratung der Lehrer*innen,
- Beratung der Eltern,
- Teilnahme an Schulhilfekonferenzen / Helferkonferenzen,
- Vernetzung mit außerschulischen Institutionen,
- Teilnahme am monatlichen Treffen der Koordinierenden Sonderpädagogen*innen des Bezirks.

Apoio ao Ensino Especial na Grundschule Neues Tor

As necessidades educativas especiais estão relacionadas a um **apoio escolar** de alunos e alunas com e sem necessidades educativas especiais. Neste momento, temos na “Grundschule Neues Tor” dois professores de ensino especial (o professor T. Eickermann e a professora N.Koch), bem como duas professoras responsáveis pelos ramos de dislexia e discalculia (professora B.Beuthan e professora R. Kraatz). O apoio ao ensino especial ocorre em paralelo ou durante as aulas e em forma de grupos de aprendizagem temporários, como por exemplo nas áreas:

- Língua (sobretudo Pronúncia, Gramática, Vocabulário) ,
- DaZ (Alemão como segunda língua /parceira),
- Consciência fonológica,
- Ler e escrever,
- Dificuldades na leitura e na escrita / Dislexia,
- Português,
- PaZ (Português como segunda língua/parceira),
- Fundamentos da Matemática,
- Discalculia, (em pequenos grupos)
- Observação / Concentração. (a par com a aula)



O trabalho dos professores do ensino especial da nossa escola manifesta-se nos seguintes ramos:

1. Diagnóstico e plano de apoio

- Observação de aulas
- Diagnóstico dos conhecimentos iniciais nas diferentes disciplinas na área da observação, língua, motricidade e comportamento
- Plano de apoio em equipas
- Requisição administrativa de ajudas no ensino especial, nas áreas de “aprendizagem”, “desenvolvimento social e emocional” e “língua”

2. Acompanhamento das aulas / grupos de aprendizagem temporários

- Apoio ao/a professor/a na sala de aula
- Grupos de aprendizagem temporários nas áreas da leitura e escrita, matemática

3. Trabalho em equipa

- Discussão de casos, planeamento de medidas e troca de ideias nas reuniões com os educadores especializados no ensino especial
- Em caso de necessidade participação nas reuniões de professores da turma
- Trabalho em conjunto com os professores responsáveis por casos de dislexia e discalculia

4. Aconselhamento e Coordenação

- Aconselhamento do/a professor/a
- Aconselhamento dos pais
- Participação em conselhos de turma e outras reuniões de ajuda ao aluno
- Organização de uma comunicação com instituições externas à escola
- Participação em encontros mensais de professores coordenadores do ensino especial da câmara do bairro



Grundschule Neues Tor
Staatliche Europa-Schule Berlin
Deutsch-Portugiesisch

Zusätzliche Angebote an unserer Schule

Neben den Arbeitsgemeinschaften, die der SPB am Dienstag und Donnerstag anbietet, kooperieren wir mit verschiedenen Organisationen und bieten so weitere Aktivitäten an.

Zurzeit gibt es:

- Fußball für Mädchen
- Fußball für Jungen
- Fußball für Jungen 4-6. Schulbesuchsjahr
- Badminton (Kinder der 2-3 Klasse)
- Kinderchor Curumins
- Capoeira
- Instrumentalunterricht

As ofertas extras na nossa escola

Além dos grupos de trabalho oferecidos pela SpB às terças e quintas-feiras, cooperamos com várias organizações e proporcionamos outras atividades.

Atualmente há:

- Futebol feminino
- Futebol masculino para as classes mais pequenas
- Futebol masculino dos 4os anos aos 6os anos
- Badminton (alunos da 2a e 3a classe)
- Coro infantil Curumins
- Capoeira



Grundschule Neues Tor
Staatliche Europa-Schule Berlin
Deutsch-Portugiesisch

- Aulas instrumentais